

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



Eco-Drive®



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

感謝您惠購本 Citizen 錶。

使用本手錶之前，請先詳讀本使用手冊，確保使用方法正確。讀完本手冊後，請將其存放在安全的地方，以備將來參考時使用。

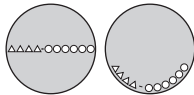
想要觀看手錶的操作演示，請訪問 Citizen 網站 (<http://www.citizenwatch-global.com/>)。某些型號可能具有外圈功能（如計算標尺，測速等）。外圈功能的操作演示也可在網站上找到。

查看機芯編號

錶殼編號是刻印在錶殼背面的 4 個字母數字字符加 6 個或更多字母數字字符。（右圖）錶殼編號的前 4 個字符代表手錶的機芯編號。

在右側的範例上，“△△△△”是機芯編號。

刻印位置範例



刻印位置可能隨著錶款而有所不同。

安全預防注意事項 — 重要事項

本手冊可能包含某些安全建議。任何時候使用本手錶都應該遵循這些建議以確保獲得手錶的最佳性能，防止傷害自己，他人和/或財產損失。閱讀第 20 頁到第 33 頁，了解以下符號的含義。

- 安全建議在本手冊中按如下所示進行分類和描述：

 危險	極有可能造成死亡或嚴重傷害
 警告	可能造成嚴重傷害或死亡
 注意	可能或將造成輕微或中度傷害或損害

- 重要指示在本手冊中按如下所示進行分類和描述：

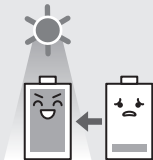
	警告（注意）符號，後面跟著應該遵循的指示或應該遵守的預防措施。
	警告（注意）符號，後面跟著禁止事項。

使用本手錶前

拆開包裝後，請務必在使用本手錶前先做下列事項：

- **檢查秒針是否正常走動**

秒針每次走兩秒時，請為手錶充電。（請參閱第 10 頁）



本款手錶屬於光動能手錶，錶盤照射光線即可充電。
將錶盤定期直接照射日光以使手錶充電。
有關充電的詳情，請參閱第 10 頁到第 13 頁。

■ 錶帶調節

建議您尋找有經驗的手錶技術人員的幫助來調節手錶的錶帶。如果不能正確進行調節，金屬錶帶可能會意外脫落，導致手錶遺失或人員受傷。

請聯絡最近的官方客服中心。

■ 保護貼

確保將手錶上的保護貼剝去（錶背，錶帶，扣環等）。否則，汗水或水氣可能會進入保護貼和手錶零件之間的空隙，從而可能引起皮疹和/或金屬零件被腐蝕。

■ 如何使用專用的旋鈕/按鈕

某些型號配備了可以防止誤操作的專用的旋鈕和/或按鈕。

螺旋式旋鈕和螺旋式按鈕

操作手錶前請先為旋鈕/按鈕解鎖。

	鬆開	鎖緊
螺旋式 旋鈕	 逆時針方向旋轉旋鈕，從錶殼把旋鈕拉出。	 將旋鈕壓入錶殼。順時針方向旋轉旋鈕，同時輕輕地將旋鈕安全壓入錶殼。請務必將旋鈕鎖緊。
螺旋式 按鈕	 逆時針方向旋轉固定螺釘，轉鬆拉出到底。	 順時針方向旋轉固定螺釘，直到鎖緊。

目錄

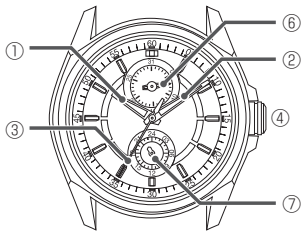
組件識別	8
為手錶充電.....	10
調整時間	14
調整日期	16
疑難排解	19
Eco-Drive 手錶使用的注意事項	20
防水功能	24

注意事項和使用限制	27
規格.....	34

組件識別

帶有日期/24 小時顯示的型號

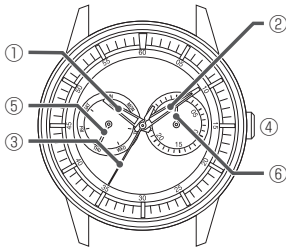
在 12 點鐘位置配備有日期針，在 6 點鐘位置配備有 24 小時針。



機芯編號：8723

帶有日期/星期顯示的型號

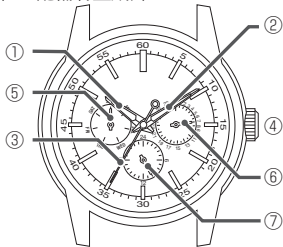
在 3 點鐘位置配備有日期針，在 9 點鐘位置配備有星期針。



機芯編號：8725

帶有日期/星期/24 小時顯示的型號

在 3 點鐘位置配備有日期針，在 6 點鐘位置配備有 24 小時針，在 9 點鐘位置配備有星期針。



機芯編號：8729

- ① 時針
- ② 分針
- ③ 秒針
- ④ 旋鈕
- ⑤ 星期針
- ⑥ 日期針
- ⑦ 24 小時針

• 本使用手冊的附圖可能與您所購買手錶的實際外觀不同。

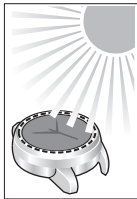
為手錶充電

本款手錶屬於光動能手錶，錶盤直接照射日光或日光燈即可充電。

取下手錶後，放置時請讓錶盤朝向亮光處，如窗戶附近。

為了確保最佳性能，請注意下列各項：

- 每月至少一次讓手錶直接照射日光五或六個小時。
- 避免將手錶長時間放置在暗處。



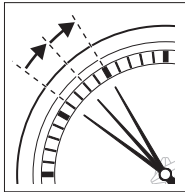
注意

- 切勿在高溫下（約 60°C 或更高）進行手錶充電。
- 如果衣服的長袖經常遮住手錶，則手錶可能需要再另外充電才能確保持續運行。

■手錶電力不足時（電力不足警告功能）

手錶電力儲存不足時，秒針會每次走兩秒。這就是電力不足警告功能。請務必為手錶充飽電力。

- 手錶充飽電力後，秒針就會以正常速度走動。
- 如果出現電力不足警告之後超過四天沒有進行手錶充電，則手錶將會耗盡電力而停止不動。



注意

- 即使秒針每次走兩秒，目前的時間和日期也會顯示。

不同環境所需的充電時間

下表說明錶盤持續照射光線時，大約需要多長的充電時間。此表僅供參考。

環境	照度 (lx)	充電時間 (大約)		
		運行一天	從電池電力耗盡 到手錶正常運行	從電池電力耗盡 到充飽電力
室外 (晴天)	100,000	19 分鐘	7.5 小時	90 小時
室外 (陰天)	10,000	35 分鐘	15 小時	180 小時
日光燈 (30 W) 下 20 公分	3,000	1.5 小時	30 小時	320 小時
室內燈光	500	5 小時	160 小時	—

- 想要進行手錶充電，建議將錶盤直接照射日光。
日光燈或室內燈光沒有足夠的亮度使充電電池有效充電。

■ 運行時間

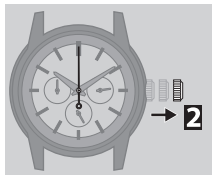
充飽電力，無需另外充電的情況：6 個月（正常使用時）

關於快速啟動功能

當充電開始時，手錶會立即開始運行，即使所有指針由於缺少電力而停止走動。

- 使用該功能時，請確保為手錶充飽電力。
- 充飽電力後調整時間和日曆。請參閱第 14 頁。

調整時間



1 當秒針指向0秒時，將旋鈕拉出到位置**2**。

所有指針停止走動。

2 向右（順時鐘方向）轉動旋鈕以設定星期（僅對應帶有星期顯示的型號）。

- 當時針指在上午0點及5點之間時，星期針會移動。
- 因為星期針與時針/分針聯動，所以先調整星期，然後調整時間。
- 順時針旋轉旋鈕才能移動星期針。您無法單獨調整星期針。



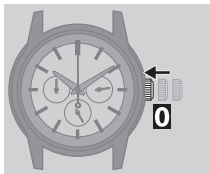
帶有日期/星期
顯示的型號



帶有日期/星期/
24小時顯示的
型號

3 旋轉旋鈕來調整時間。

- 請注意日期針，確保 AM 或 PM 時間正確設定。
- 為了更準確地進行調整，請先將分針向前設定五分鐘，然後再將其恢復到正確的時間。



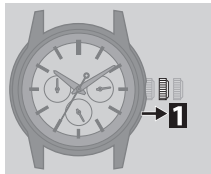
4 根據可靠的時間源將旋鈕壓入到位置**0**完成步驟。

- 日期顯示從大約 22:30 開始更改，到大約 0:00 完成更改。
- 星期顯示從大約 0:00 開始更改，到大約 5:00 完成更改（只對應帶有星期顯示的型號）。

調整日期

在三月，五月，七月，十月和十二月的第一天調整日期顯示。

- 當手錶上的時間在 21:00 和 0:00 之間時，請勿執行調整。否則日期顯示可能不會正確更改。



1 將旋鈕拉出到位置 **1**。

帶有日期/24 小時顯示
的型號

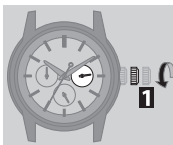


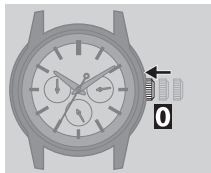
帶有日期/星期顯示
的型號



2 逆時針旋轉旋鈕來調整日期。

帶有日期/星期/24 小時顯示
的型號





3 將旋鈕壓入到位置 **0** 完成步驟。

疑難排解

手錶發生問題時，請參閱下表進行疑難排解。

問題症狀	解決方法	頁次
指針走動異常		
秒針每次走兩秒。	請為手錶充飽電力。	10 至 13
秒針不走動。	將旋鈕壓入到位置 0 。	15
	請為手錶充飽電力。	10 至 13

日期顯示或星期顯示不正確

日期顯示不正確。	調整日期。	16 至 18
	確認 AM 或 PM 時間正確設定。	15
	確認時間不處於日期更改階段（從 21:00 至 0:00）。	16
星期顯示不正確。	調整星期。	14

Eco-Drive 手錶使用的注意事項

<務必使手錶定期充電>

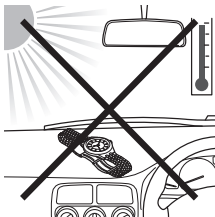
- 為了獲得最佳性能，您的手錶應該維持充飽電力。
- 長袖可能會抑制光傳輸至您的手錶。這可能會導致您的手錶無法充電。在這些情況下，需要另外給手錶進行充電。
- 當您取下手錶時，將其放在明亮的地方以確保最佳性能。

⚠ 注意 重新充電的注意事項

- 切勿在高溫下（約 60°C 或更高）進行手錶充電，因為這可能導致手錶的機芯發生故障。

例如：

- 將手錶太過靠近可產生大量熱能的光源，如日光燈或鹵素燈等的地方。
 - * 當在日光燈下給手錶充電時，確保燈和手錶之間至少有 50 公分的距離，以避免手錶受熱過度。
- 在可能會產生高溫的環境下進行手錶充電，例如汽車儀表板位置。



Eco-Drive 手錶使用的注意事項

<充電電池的更換>

- 本款手錶使用特殊的充電電池，因此不需要定期更換電池。但是，長期使用之後，由於內部組件的磨損和潤滑運動的退化，電力消耗可能會增加。這可能會導致儲存的電力以更快的速度被耗盡。為了獲得最佳性能，建議您每 2-3 年使手錶接受檢查以確保手錶的操作和狀態都正常。

警告 充電電池的處理

- 請勿將充電電池從手錶中取出。
如果有任何理由需要將充電電池從手錶中取出，盡可能使充電電池遠離孩童容易取得處，以免孩童誤吞。
如果意外吞入充電電池，請立即就醫治療。
- 切勿將充電電池和普通垃圾一起處理。請按照當地市政府關於電池回收的指示進行處理，以防止火災危險或污染環境。

警告 只使用指定的電池

- 切勿使用本款手錶指定充電電池以外的電池。
本款手錶裝入其他類型的電池將無法運轉，若強行使用常規手錶電池或其他類型的電池並進行手錶充電，可能會造成充電過度，引起電池爆炸。
這可能會損壞手錶並傷害戴錶者。
更換充電電池時，請務必使用指定的充電電池。

防水功能

警告 防水功能

- 參閱錶盤和/或錶背上關於手錶防水功能的標示。下表提供了用途示例作為參考，以確保手錶的正常使用的。（防水功能單位“1 bar”大致相當於 1 個大氣壓。）
- WATER RESIST(ANT) ×× bar 也會以 W.R. ×× bar 標示。

名稱	標示	規格
	錶盤或錶背	
不防水	—	不防水
日常使用防水功能手錶	WATER RESIST	防水功能達 3 個大氣壓
日常使用加強防水功能手錶	W.R.5 bar	防水功能達 5 個大氣壓
	W.R.10/20 bar	防水功能達 10 或 20 個大氣壓

遇水情況下的使用



輕級防水 (洗臉，
下雨等)



游泳和一般的清
洗工作



赤身潛水，
水上運動



戴空氣罐潛水



手錶弄濕時操作旋
鈕或按鈕

不行

不行

不行

不行

不行

行

不行

不行

不行

不行

行

行

不行

不行

不行

行

行

行

不行

不行

防水功能

- 不防水手錶不能在與水有接觸的環境中使用。小心不要使該防水等級的手錶接觸到水氣。
- 日常使用防水功能（達 3 個大氣壓）表示這類錶可防止偶爾濺到的水花進入手錶。
- 日常使用加強防水功能（達 5 個大氣壓）表示這類錶可在游泳時使用，但不能在赤身潛水時使用。
- 日常使用加強防水功能（達 10/20 個大氣壓）表示這類錶可在赤身潛水時使用，但不能在戴着水下呼吸器或以氮氣的浸透式潛水時使用。

注意事項和使用限制

注意 為避免引起傷害

- 當您戴著手錶抱小孩時，請特別小心，以避免引起傷害。
- 當您從事劇烈運動或工作時，請特別小心，以避免傷害自己和他人。
- 在可能會變得極熱的場所，如三溫暖或其他地方，請勿佩戴手錶，否則可能會被燙傷。
- 戴上和取下手錶時請小心，因為有可能損壞指甲，這取決於錶帶扣住的方式。
- 睡覺前請取下手錶。

注意 注意事項

- 在使用手錶時務必將旋鈕按入（正常位置）。如果旋鈕為螺旋式，請務必將旋鈕完全擰緊。
- 手錶潮濕時，請勿操作旋鈕或任何按鈕。這可能會讓水滲入手錶，損壞手錶重要組件。
- 如果有水進入錶內或水霧在錶內長時間不散，請聯絡經銷商或官方客服中心進行檢查和/或維修。
- 即使手錶的防水等級很高，也請注意以下事項。
 - 如果手錶浸到海水中，請用清水沖洗乾淨，然後用乾布擦乾。
 - 切勿將手錶放在水龍頭下直接沖洗。
 - 洗澡前請取下手錶。
- 如果有海水進入錶內，則宜將手錶用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否則，錶內的壓力會逐漸增大，可能使一些零件（錶面，旋鈕，按鈕等）脫落。

⚠ 注意 佩戴手錶時

<錶帶>

- 隨著時間的推移，汗水污垢會讓皮革錶帶和橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶逐漸老化。由於其天然材質的屬性，隨著時間的推移，皮革錶帶會磨損，變形和褪色。建議定期更換錶帶。
- 皮革錶帶的材質屬性決定了這種錶帶在遇到潮濕時耐受性會受到影響（褪色，黏合劑脫落）。另外，潮濕的皮革錶帶可能會引起皮疹。
- 切勿用含有揮發性物質，漂白劑，酒精（包括化妝品）的物質弄髒皮革錶帶。這可能會導致褪色和過早老化。紫外線，如直射的日光，可能會導致褪色或變形。
- 如果手錶濕了，建議將其取下，即使該手錶本身防水。
- 切勿將錶帶扣得太緊。儘量在錶帶和皮膚之間留足夠的空間，以便進行通風。
- 衣服或其他配件上的染料或污漬可能會弄髒橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶。由於這些污漬可能無法去除，因此佩戴手錶時請注意容易染色的物品（如衣服，皮包等東西）。此外，溶劑或空氣中的水氣可能會導致錶帶的質量發生退化。請更換已失去彈性或開裂的錶帶。

注意 佩戴手錶時（續）

- 請在以下情況下申請調節或維修錶帶：
 - 由於腐蝕而造成錶帶異常。
 - 錶帶連接銷向外突出。
- 建議您尋找有經驗的手錶技術人員的幫助來調節手錶的錶帶。如果不能正確進行調節，金屬錶帶可能會意外脫落，導致手錶遺失或人員受傷。
請聯絡官方客服中心。

<溫度>

- 在極高或極低的溫度下，本錶可能停走或其功能可能失靈。切勿在規格中描述的操作溫度範圍以外的環境中使用本錶。

<磁性>

- 指針式石英手錶是以使用一小塊磁鐵的步進馬達作為動力的。若本錶遇到外部強烈磁力，則可能導致馬達無法正常運行，手錶無法顯示正確的時間。
切勿讓本錶接近磁性醫療裝置（磁性項鍊，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性門封，手袋的磁性扣，移動電話的揚聲器，電磁烹飪裝置等。

<強烈撞擊>

- 避免摔落手錶，或使其受到強烈碰撞。這可能導致故障和/或性能衰退，及錶殼和錶帶的損壞。

<靜電>

- 石英手錶中使用的集成電路（IC）對靜電很敏感。請注意若將手錶置於強靜電環境中，手錶可能運行異常或完全無法運行。

<化學物質，腐蝕性氣體和水銀>

- 如果手錶接觸到塗料稀釋劑，苯或其他含有這些溶劑的產品或溶劑（包括汽油，洗甲水，甲酚，浴室清潔劑和黏合劑，防水劑等），則可能褪色，溶解或破裂。小心使用這些化學物質。如果接觸到溫度計內使用的水銀，則錶帶和錶殼也可能褪色。

<保護貼>

- 確保將手錶上的保護貼剝去（錶背，錶帶，扣環等）。否則，汗水或水氣可能會進入保護貼和手錶零件之間的空隙，從而可能引起皮疹和/或金屬零件被腐蝕。

注意 務必保持手錶乾淨

- 旋轉旋鈕的同時將它完全壓入，並且定期按壓按鈕，可讓旋鈕和按鈕不至於因為異物累積而卡住。
- 錶殼和錶帶與皮膚直接接觸。當金屬錶帶暴露於水氣或汗水中時，金屬的腐蝕或累積的異物可能會導致金屬錶帶中產生黑色殘留物。請確保時刻保持手錶乾淨。
- 請確保定期清潔金屬錶帶和錶殼以清除累積的污垢和異物。在極少數情況下，累積的污垢和異物可能會使皮膚受刺激。如果發生這種情況，請停止佩戴手錶並聯絡您的醫生。
- 請確保使用軟刷及溫和的肥皂定期清潔金屬錶帶，合成橡膠錶帶（聚氨酯）和/或金屬錶殼中的異物及累積物質。如果您的手錶不防水，請小心勿讓錶殼接觸水氣。
- 皮革錶帶會因汗水或污垢而褪色。請務必用乾布擦拭，使皮革錶帶保持清潔。

保養手錶

- 用柔軟的乾布擦掉錶殼和錶面的污垢或水氣，如汗水。
- 對應金屬，塑料或合成橡膠（聚氨酯）錶帶，請使用肥皂和軟牙刷進行清潔。清潔後請確保徹底清洗錶帶以清除任何肥皂殘留物。
- 對應皮革錶帶，請用乾布擦去污垢。
- 如果您準備長期不使用本錶，請仔細擦掉汗水，污垢或水氣，並將其存放在妥當的地方，避免極熱或極冷且濕度大的地方。

<當手錶上塗有發光塗料時>

錶盤和指針上的塗料可幫助您在黑暗的地方讀取時間。發光塗料可儲存光源（日光或人工光源）並在黑暗處發光。

這種塗料不含任何放射性物質或任何對人體或環境有害的物質。

- 發出的光線一開始很亮，然後隨著時間的推移會慢慢減弱。
- 光亮（“發光”）的持續時間取決於光源的亮度，光源的類型，與光源的距離以及光源的照射時間和發光塗料的用量。
- 如果手錶接受的光照不足，則發光塗料可能不會發光，和/或發光後立即變暗。

規格

型號	8723/8725/8729	型式	指針式太陽能手錶
時間準確性（無時間訊號接收）	在正常操作溫度（+5°C 和 +35°C 之間）下佩戴，每月 ±15 秒內		
操作溫度範圍	-10°C 至 +60°C		
顯示功能	• 時間：小時，分鐘，秒鐘，24 小時（24 小時顯示：僅 8723/8729） • 日曆：日期，星期（星期顯示：僅 8725/8729）		
充飽電力後最長運轉時間	• 充飽電力到耗盡電力：約 6 個月 • 電力不足警示功能開啟時的電力儲存：約 4 天		
電池	充電電池（鈕扣型鋰電池），1 件		

其他功能

- 太陽能功能
- 日曆功能
- 防止過度充電功能
- 電力不足警告功能（以兩秒的間隔移動）
- 快速啟動功能

規格和本手冊的內容如有變更，恕不另行通知。

CE

Model No.BU2 *・BU3 *・BU4 *
FD2 *・FD3 *・FD4 *
Cal.8723・8725・8729
CTZ-B8179